



**eptarefrigeration**

**ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE  
INSTRUCTIONS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN  
GEBRAUCHS-UND BEDIENUNGS ANLEITUNGEN  
INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓN**

**AB 400 PV  
FARMACIA**

**Cod. I0620867**

Il presente manuale è stato realizzato in modo semplice e razionale affinché leggendolo conosciate a fondo il vostro mobile. Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto e di conservarlo unitamente al mobile. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza delle avvertenze contenute in questo manuale. Qualsiasi persona utilizzi questo mobile dovrà leggere il presente manuale d'uso.

**Sono vietati tutti gli usi dell'apparecchio NON specificati in questo manuale.**

This manual was drafted in a simple and rational manner to allow you to fully understand your equipment. You are advised to read the content carefully and keep it with the equipment.

The manufacturer cannot be held in any way liable for damage caused to people or property due to non-compliance with warnings contained in this manual. Anyone using this equipment should read this user manual.

**All uses of the unit NOT specified in this manual are prohibited.**

Ce manuel a été réalisé de façon simple et rationnelle afin qu'en le lisant, vous connaissiez votre meuble à fond. On conseille de lire attentivement le contenu et de le conserver avec le meuble.

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés sur des personnes ou objets dus à la non-observation des mises en garde contenues dans ce manuel. Toute personne qui utilise ce meuble doit lire ce mode d'emploi.

**Tout usage de l'appareil NON spécifié dans ce manuel est interdit.**

Diese Anleitung ist einfach und zweckmäßig geschrieben worden, damit Sie Ihr Kühlmöbel nach dem Durchlesen genau kennen. Bitte lesen Sie den Inhalt aufmerksam durch und bewahren Sie die Anleitung zusammen mit dem Kühlmöbel auf. Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die durch die Nichtbeachtung der Warnhinweise in dieser Anleitung verursacht worden sind. Jede Person, die dieses Kühlmöbel benutzt, muss die Bedienungsanleitung durchlesen.

**Alle NICHT in dieser Gebrauchsanleitung spezifizierten Verwendungen des Geräts sind verboten.**

El presente manual ha sido redactado de manera simple y racional para que, al leerlo, usted conozca a fondo su mueble. Se recomienda leer atentamente el contenido del manual y conservarlo junto con el mueble. El fabricante declina toda responsabilidad por daños causados a personas o a objetos por incumplimiento de las advertencias incluidas en el presente manual. Toda persona que use el mueble debe leer el presente manual de uso.

**Están prohibidos todos los usos del equipo NO especificados en este manual.**

# INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE

## INSTALLAZIONE

Dopo aver tolto l'imballo procedere ad una pulizia accurata di tutto il banco, utilizzando acqua tiepida e sapone neutro al 5% ed asciugandolo poi con un panno morbido.

Per le parti in vetro usare unicamente prodotti specifici evitando l'uso di acqua che può depositare sul vetro residui di calcare.

La distanza dal muro deve essere di almeno di 10 cm.

Regolare i piedini rispetto al piano di appoggio dei rullini. Sistemare l'apparecchio in piano lontano da fonti di calore, non esposto ai raggi del sole. E' indispensabile che il gruppo condensatore sia in condizione di libero scambio d'aria; pertanto le griglie di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro.

Non sistemare l'apparecchio all'aperto e non esporlo alla pioggia.

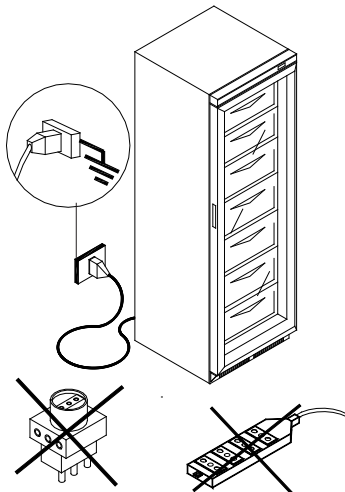
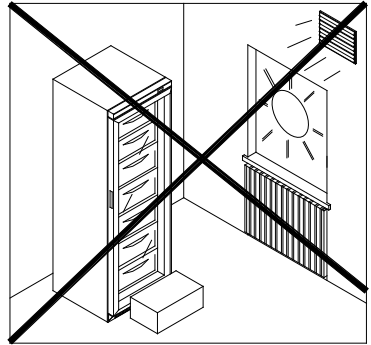
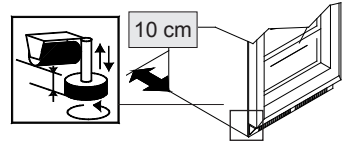
**Non usare apparecchi elettrici nel vano refrigerato.**

**L'apparecchio non è idoneo a sopportare rovesciamenti di liquido sulla sommità dello stesso. Per questo non appoggiare o collocare contenitori di liquidi immediatamente al di sopra del banco frigorifero. Installare e posizionare l'apparecchio in modo che la spina di alimentazione sia facilmente accessibile.**

**L'APPARECCHIO NON E' IDONEO PER INSTALLAZIONE IN AMBIENTI CON PERICOLO DI INCENDIO O DI ESPLOSIONE O SOTTOPOSTI A RADIAZIONI.**

Le condizioni ambientali esterne per un regolare funzionamento dell'apparecchio sono indicate sulla targhetta dati tecnici.

Durante i trasporti inserire sotto la porta l'apposito tassello in legno atto ad evitare possibili cedimenti del telaio.



## MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta dati tecnici corrisponda a quella di rete.

**LA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA A CUI SARA' ALLACCIATO IL FRIGORIFERO DEVE ESSERE PROTETTA DA INTERRUTTORE DIFFERENZIALE MAGNETOTERMICO AD ALTA SENSIBILITA' (In=16 A, Id = 30 mA) E COLLEGATO ALL' IMPIANTO GENERALE DI TERRA. La messa a terra è necessaria ed obbligatoria per un corretto funzionamento dell' apparecchio. Per il collegamento non utilizzare assolutamente riduzioni, prolunghes, adattatori o prese multiple.**

**Il collegamento deve avvenire pertanto in maniera DIRETTA alla rete di alimentazione. Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone o cose derivanti dalla mancata osservanza di questa norma.**

## MANUTENZIONE PERIODICA

Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchio da parte dell'utente richiede assolutamente il distacco della spina dalla presa di corrente. Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione per controllare se danneggiato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non utilizzare l'apparecchio e tentarne la riparazione: esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o, comunque, da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Nessuna protezione (griglia o carter) va rimossa da parte di personale non qualificato ed evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezioni rimosse. **L'eventuale sostituzione delle lampade deve essere eseguita esclusivamente da personale tecnico qualificato ed autorizzato. Le lampade devono essere sostituite solo con lampade identiche.**

Per una buona conservazione delle superfici dell'apparecchio operare come segue:

**MOBILE ESTERNO:** Quando è necessario pulire delicatamente il mobile esterno usare un panno morbido imbevuto di soluzione di acqua e detersivo neutro.

**SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE:** Lavare con acqua tiepida e detersivi neutri ed asciugare con panno morbido; evitare pagliette o lana di acciaio che possono deteriorare le superfici.

**SUPERFICI IN MATERIALE PLASTICO:** Lavare con acqua e detersivi neutri, sciacquare ed asciugare con panno morbido; evitare assolutamente l'uso di alcool, acetone e solventi che deteriorano permanentemente le superfici.

**SUPERFICI IN VETRO:** Usare unicamente prodotti specifici per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

## PULIZIA VASCA

Per le operazioni di pulizia della vasca procedere come segue:

1. Mettere la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura e togliere i ripiani.
  2. Spegnerne l'apparecchio premendo l'interruttore generale e staccare la spina.
  3. Estrarre il tappo del canotto di scarico e posizionare sotto una vaschetta per la raccolta dell'acqua;
  4. Togliere il tappo di drenaggio all'interno della vasca.
  5. Lavare le pareti della vasca, sciacquare ed asciugare usando panni morbidi e detersivi neutri.
- Posizionare i ripiani, inserire la spina ed aspettare che l'apparecchio vada in temperatura prima di riempirlo nuovamente.

**Non usare getti d'acqua nelle operazioni di pulizia: si possono danneggiare le parti elettriche.**

**Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.**

## UTILIZZO STAGIONALE

Quando la macchina rimane inattiva per lunghi periodi di tempo occorre effettuare le seguenti operazioni preliminari:

- togliere la spina dalla presa di corrente;
- pulire bene ed asciugare l'apparecchio;
- lasciare leggermente aperta la porta per evitare la formazione di cattivi odori.
- coprire l'apparecchio con un telo, posizionarlo in luogo asciutto e riparato dagli agenti atmosferici.



### **AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC**

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

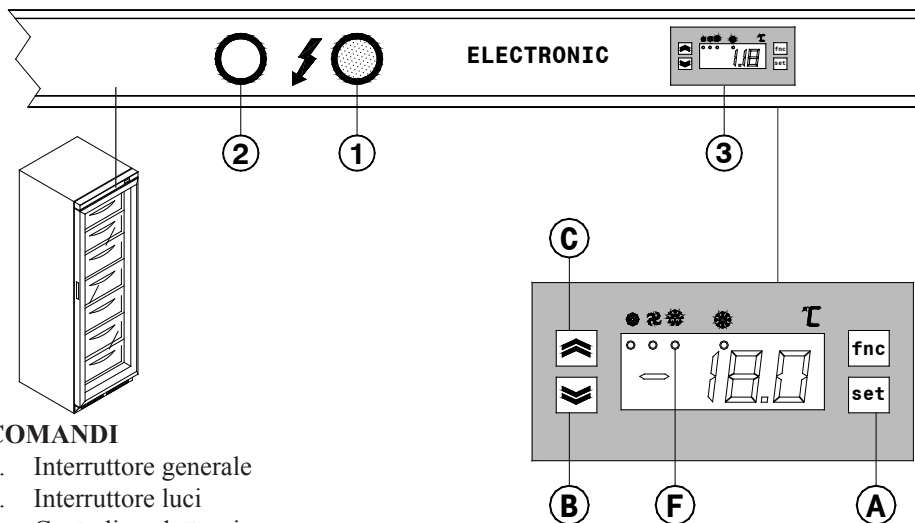
## REGOLAZIONE TEMPERATURA E COMANDI

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di una centralina elettronica per il mantenimento automatico della temperatura idonea in vasca.

Il dispositivo viene tarato presso la fabbrica e non dovrebbe essere toccato dall'utilizzatore.

Premere il pulsante (A) per visualizzare il setpoint impostato. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire premendo il pulsante (C) o il pulsante (B), per incrementare o decrementare il setpoint.

Lo sbrinamento è automatico: Premere il pulsante (C) (per 5") per impostare uno sbrinamento automatico. Durante lo sbrinamento si accende il led (F).



### COMANDI

1. Interruttore generale
2. Interruttore luci
3. Centralina elettronica

## INFORMAZIONI PER IL SERVIZIO ASSISTENZA

### INCONVENIENTI E RIMEDI

Gli inconvenienti di funzionamento che si riscontrano negli apparecchi frigoriferi sono dovuti, nella maggioranza dei casi, a cause banali o ad installazione elettrica difettosa. Si tratta quindi di cause che possono essere facilmente eliminate sul postonico.

#### L'apparecchio non funziona:

- controllare che la corrente arrivi regolarmente alla presa;
- controllare che la spina sia bene inserita nella presa.

#### La temperatura interna non è sufficientemente bassa:

- controllare che l'apparecchio non si trovi vicino ad una fonte di calore;
- controllare che non vi sia un eccessivo accumulo di ghiaccio sulle pareti della vasca;
- controllare la regolazione della temperatura;
- controllare che sul retro dell'apparecchio vi sia spazio sufficiente per la circolazione dell'aria;

#### L'apparecchio è rumoroso:

- controllare che tutte le viti ed i bulloni siano ben serrati;
- controllare che l'apparecchio sia ben livellato;
- controllare che qualche tubo o pala dei ventilatori non sia in contatto con altre parti dell'apparecchio.

# INFORMATION ABOUT USE

## INSTALLATION

Take out packaging and clean the cabinet using warm water with a 5% concentration of neutral soap. Be sure to use a soft cloth for drying. Use only specific products for the glasses avoiding water which can leave calcareous residues.

Always keep the cabinet a distance of at least 10 cm. from the wall. Please settle the adjustable feet (if present) lower or upper than the level surface of small rollers.

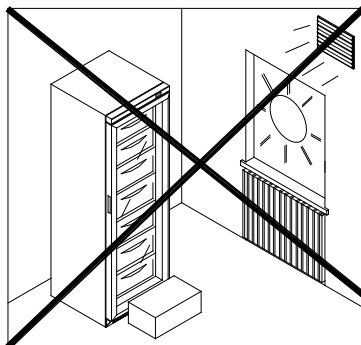
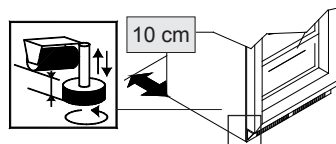
Cabinet must be installed on a perfectly even surface, far away from any heat source including sun rays. It is very important that the grills at the base are kept uncovered. Do not install the unit in open places and do not expose it to rain.

**Never use electrical equipment in the refrigerated compartment**

**Never place containers of liquid on or immediately above the ticket counter; should the content spill out, it would damage the counter.**

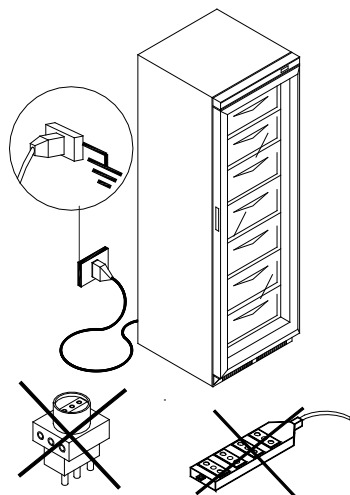
**Install and position the unit in such a way so as to allow easy access to the power socket.**

**THE REFRIGERATOR IS NOT SUITABLE FOR WORKING IN A DANGEROUS ENVIRONMENT WITH RISK OF FIRE, EXPLOSIONS OR RADIATION.**



**Operation is regular with ambient temperature indicated on the technical data plate.**

During transports operation put the wood part under the door in order to avoid possible door-frame foldings.



## PUTTING INTO OPERATION

Check that the voltage on the identification plate is the same as that of the network.

**THE ELECTRICAL SUPPLY LINE TO WHICH THE REFRIGERATOR WILL HAVE TO BE CONNECTED IS TO BE PROTECTED BY A VERY SENSITIVE DIFFERENTIAL SWITCH (Rc=16A,Dc=30mA); IT IS ALSO TO BE LINKED TO THE GENERAL EARTHING PLANT.**

**Earthing is necessary and compulsory by law. Absolutely never use reduction units, patch cords, adapters or multiple socket outlets to connect the counter.**

**DIRECTLY connect the equipment to the mains.**

The manufacturer disclaims all responsibility for any damage to people or things due to incorrect observance of this rule.

## **PERIODICAL MAINTENANCE**

Any further adjustments on the refrigerator necessarily require the electric plug to be removed.

Check periodically the supply cable in order to detect any damage.

If the power supply cable is damaged, don't use the equipment and don't try to repair it: to prevent any risk, it must be replaced by the manufacturer, by a member of the after-sales service staff, or anyway by a person having similar qualifications. In any case, none of the protective elements (the grill, the carter) must be removed by non qualified staff. Absolutely avoid using the refrigerator without such protection.

**The replacement of neon tubes must be carried out only by an Authorized Service Center.**

**The lamps have to be replaced by identical lamps only.**

For a good preservation of the cabinet's body a periodical cleaning is necessary.

**EXTERNAL BODY:** When necessary, the external body should be cleaned with a cloth and a neutral soap and water solution.

**STAINLESS STEEL SURFACES:** wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth. Avoid scouring pads etc. which will spoil the finish of the stainless steel.

**SURFACES IN PLASTIC MATERIAL:** wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth; under no circumstances should alcohol, methylated spirits or solvents be used.

**GLASS SURFACES:** only use products specifically designed for glass cleaning; It is not advisable to use ordinary water which can leave a film of calcium on the surface of the glass.

## **TANK CLEANING**

For the cleaning operations proceed as follows:

1. Place the product in refrigerated containers, kept at the same temperature and remove the shelves.
2. Switch off the group using main switch and unplug the unit.
3. Extract the discharge tube plug, put below a tray for draining water.
4. Remove the plug inside the tank.
5. Wash very well tank walls, rinse and dry using a soft cloth and neutral soap.

Then plug in again and wait till the appliance reaches the right temperature before filling it again.

**Do not use jet of water to clean the cabinet: electrical wiring could be damaged.**

**Never use mechanical devices or any other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.**

## **SEASONAL WORK**

When the unit is kept unused for a long time, please take note of the following procedures:

- unplug the unit;
- clean and dry well the tank;
- leave the door open to avoid possible formation of bad smells;
- cover the unit with a curtain, place it in a dry room and sheltered from the atmospheric agents.



### **IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC**

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources.

As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

## TEMPERATURE SETTING AND CONTROLS

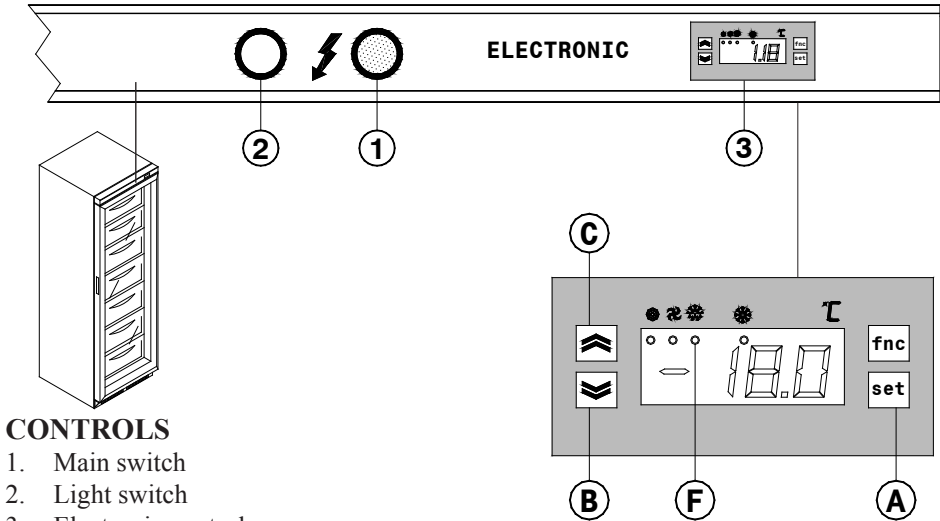
Each refrigerating appliance is provided with an electronic thermostat for automatic maintenance of the appropriate pre-established temperature inside the tank.

This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user.

Pushing button (A) you can see on display the Setpoint.

You can increment or decrement Setpoint by pushing button (C) or (B).

Defrosting is automatic: Push button (C) ( for 5'') to set an automatic defrosting. During defrosting time is alight led (F).



### **CONTROLS**

1. Main switch
2. Light switch
3. Electronic control

## INFORMATIONS ABOUT SERVICE

### **MALFUNCTIONS AND REMEDIES**

Most of the functioning inconveniences are generally due to simple causes or to defective electrical connections. These problems can usually be solved on the place .

#### **The unit does not start:**

- check that there is voltage at the wall socket;
- check that the unit is properly plugged.

#### **The internal temperature is not cold enough:**

- check that the unit is not placed too close to any heating source;
- check that there is not too much ice on tank walls;
- check the temperature setting ;
- check that behind the cabinet air can properly circulate;

#### **The unit is noisy:**

- check that all the bolts and nuts are properly fasten;
- check that the unit is placed on an even surface;
- check if any pipe or fan is in contact with any other part of the body.



# INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR

## INSTALLATION

Après avoir enlevé l'emballage, nettoyer soigneusement le banc entier avec de l'eau tiède et du savon neutre à 5%. Ensuite essuyer avec un chiffon souple.

Pour les parties en verre, n'utiliser que des produits spécifiques, tout en évitant l'eau, laquelle pourrait déposer sur le verre des résidus de calcaire.

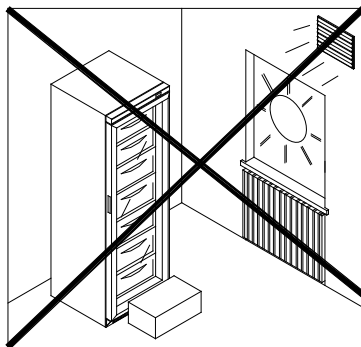
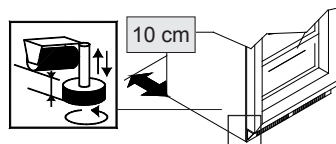
La distance du mur doit être d'au moins 10 cm. Régler les vis. Le banc doit être posé à plat, loin des sources de chaleur (radiateurs, poêles, etc...), pas exposé aux rayons du soleil. Les grilles inférieures placées sur les côtés le comptoir doivent être libres, sans qu'aucune boîte ni tout autre type d'empêchement quel qu'il soit ne puisse les obstruer.

Ne pas placer l'appareil en plein air et ne pas l'exposer à la pluie.

**Ne pas utiliser d'appareils électriques dans le compartiment réfrigéré.**

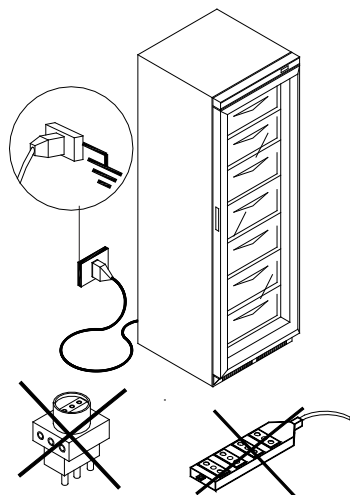
**L'appareil n'est pas apte à supporter des renversements de liquides sur son sommet. Pour cette raison, ne pas appuyer ou ne pas mettre de récipients contenant du liquide juste au-dessus du comptoir frigorifique.**

**Placer l'appareil en laissant sa fiche d'alimentation facilement accessible. L'APPAREIL N'EST PAS APTE POUR L'INSTALLATION DANS DES ENDROITS COMPORTANT DES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION OU SOUSMIS A DES RADIATIONS.**



**Les conditions ambiantes extérieures pour un fonctionnement régulier de l'appareil sont spécifiées sur la plaques de données techniques.**

Introduire entre la porte et le chariot l'extrêms tasseau en bois pour éviter des affaissements du châssis pendant les transports.



## MISE EN SERVICE

S'assurer que la tension indiquée sur la plaque de données techniques correspond à celle du réseau.

**LA LIGNE D'ALIMENTATION ÉLEC-TRIQUE À LAQUELLE LE FRIGIDAIRE SERA RELIÉ DOIT ÊTRE PROTÉGÉE PAR UN INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL À HAUTE SENSIBILITÉ ( $I_n=16A$ ,  $I_d=30mA$ ) ET CONNECTÉE A L'IMPLANTATION GÉNÉ-RALE DE TERRE. La mise à terre est nécessaire et obligatoire pour le bon fonctionnement de l'appareil. Pour le branchement n'utiliser surtout pas de réducteurs, de rallonges, d'adaptateurs ou de prises multiples. Par conséquent le branchement doit se faire de façon DIRECTE avec le réseau d'alimentation.**

Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés aux personnes ou à la propriété dus à l'inobservance de cette norme

## **ENTRETIEN PÉRIODIQUE**

Pour toute intervention sur l'appareil par l'utilisateur, il faut absolument détacher la fiche de la prise de courant. Vérifier périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, ne pas utiliser l'appareil ni tenter de le réparer: il doit être remplacé par le constructeur ou par le service d'assistance, ou en tout cas par une personne aux qualifications équivalentes, de façon à prévenir tout type de risque. Aucune protection (grille ou carter) doit être enlevée par des personnes non qualifiées. Éviter rigoureusement de faire fonctionner l'appareil avec ces protections ôtées. **Le remplacement éventuel du neon doit être effectué uniquement par Personnel Technique Qualifié. Les néons doivent être remplacés avec les mêmes néons.**

Pour une bonne conservation des surfaces de l'appareil, recourir au nettoyage périodique.

**MEUBLE EXTERIEUR:** Le cas échéant, nettoyer délicatement le meuble extérieur avec un chiffon souple imbibé d'une solution d'eau et détergent neutre, rincer et essuyer soigneusement.

**SURFACES EN ACIER INOXYDABLE:** Laver avec de l'eau tiède au savon neutre et essuyer avec un chiffon souple; pour ne pas détériorer les surfaces, éviter de la paille de fer ou des feuilles avec des fibres métalliques.

**SURFACES EN MATÉRIEL PLASTIQUE:** Laver avec de l'eau tiède au savon neutre, rincer et essuyer avec un chiffon souple; éviter absolument l'emploi d'alcool, acétone ou solvants qui détériorent les surfaces.

**SURFACES EN VERRE:** Pour les parties en verre utiliser uniquement produits pour le nettoyage des vitres; éviter d'utiliser l'eau, qui pourrait déposer des traces de calcaire.

## **NETTOYAGE DE LA CUVE**

Pour un nettoyage périodique de la cuve, procéder comme suit:

1. Mettre les produits dans un récipient réfrigéré à la même température et enlever les étagères.
2. Éteindre l'appareil en actionnant l'interrupteur principal et en détachant la fiche.
3. Enlever le bouchon de tuyau de décharge et mettre sous un récipient pour la récupération de l'eau.
4. Enlever le bouchon de drainage dans la cuve
5. Procéder à ces opérations de nettoyage et essuyage de la cuve avec un drap et détersif neutre.

Ensuite, brancher la fiche et attendre que l'appareil atteigne sa température de régime avant de le remplir à nouveau.

**N'utiliser pas des jets d'eau en nettoyant: ils pourraient atteindre les parties électriques et les endommager. N'utiliser ni dispositifs mécaniques ni d'autres moyens, en dehors de ceux recommandés par le constructeur, pour accélérer le processus de dégivrage.**

## **UTILISATION SAISONNIERE**

Si l'appareil devait rester inactif pendant de longues périodes, il faudra effectuer les opérations préliminaires suivantes:

- enlever la fiche de la prise du courant;
- bien nettoyer et essuyer le meuble;
- laisser la porte de la cuve un peu ouverte pour éviter la formation de mauvaises odeurs;
- laisser l'appareil dans un endroit sec et protégé des agents atmosphériques et le couvrir avec une toile.



### **AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC**

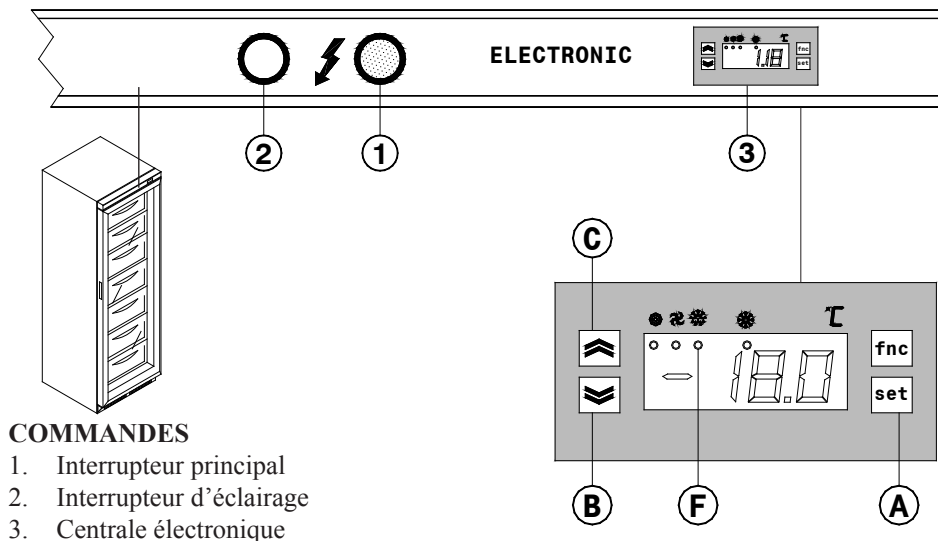
Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

## REGLAGE DE LA TEMPERATURE ET COMMANDES

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'un thermostat électronique pour le maintien automatique de la température, préfixée et appropriée, à l'intérieur de la cuve. Ce dispositif pour régler la température est gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Presser la touche (A) pour visualiser le Setpoint impostée. Il faut agir sur le bouton (C) pour incrémenter le Setpoint ou il faut agir sur le bouton (B), pour décrémente le Setpoint.

Le degivrage est automatique: S'il est nécessaire de programmer l'hure de degivrage, presser le bouton (C) (pour 5"). Pendant le degivrage s'allume le led (F).



### COMMANDES

1. Interrupteur principal
2. Interrupteur d'éclairage
3. Centrale électronique

## INFORMATIONS POUR LE SERVICE D'ASSISTANCE

### DEPANNAGE

Gli inconvenienti di funzionamento che si riscontrano negli apparecchi frigoriferi sono dovuti, nella maggioranza dei casi, a cause banali o ad installazione elettrica difettosa. Si tratta quindi di cause che possono essere facilmente eliminate sul postonico.

#### L'appareil ne fonctionne pas:

- contrôler que le courant arrive régulièrement à la prise;
- contrôler que la fiche soit bien branchée dans la prise;

#### La température intérieure n'est pas suffisamment basse:

- controllare che l'apparecchio non si trovi vicino ad una fonte di calore;
- contrôler qu'il n'y ait pas une accumulation excessive de glace dans la cuve
- contrôler l'affichage de température;
- contrôler que derrière l'appareil il y ait de l'espace suffisant pour le passage de l'air;
- contrôler la parfaite fermetures de la porte.

#### L'appareil est bruyant:

- contrôler le bon serrage de toutes les vis et les boulons;
- contrôler que l'appareil soit bien nivelé;
- contrôler que quelque tuyau ou pale des ventilateurs ne touche pas des autres parties.

# INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER

## INSTALLIERUNG

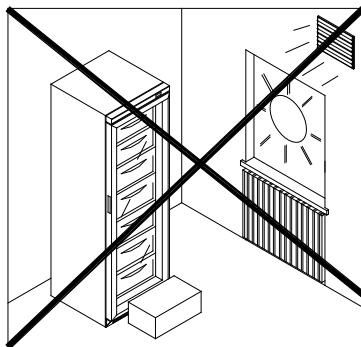
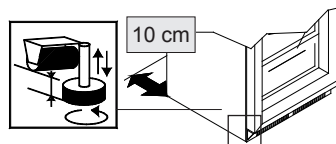
Nachdem die Verpackung abgenommen wurde ist eine sorgfältige Reinigung des ganzen Schrankes ist vorzunehmen, indem lauwarmes Wasser mit neutraler Seife zu 5% verwendet wird und dann mit einem weichen Tuch trocknen. Für die Teile aus Glas sind ausschließlich spezifische Produkte anzuwenden sowie Wasser zu vermeiden, welches Kalkablage hinterläßt.

Der Abstand von der Mauer muß mindestens 10 cm betragen. Die Füße regulieren gegenüber der Auflagefläche der Rollen. Das Gerät muß auf einem ebenen Boden und fern von Wärmequellen aufgestellt werden und darf nicht Sonnenstrahlen ausgesetzt werden. Die Leisten müssen frei sein und dürfen nicht durch Schachtel oder andere Gegenstände bedeckt werden. Das Gerät nicht im Freien aufstellen und nicht dem Regen aussetzen.

**Das Gerät so installieren, daß der Einspeisestecker leicht zugänglich ist. Benutzen Sie keine Elektrogeräte im Kühlfach.**

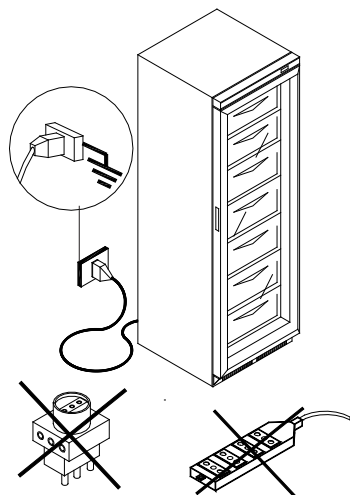
**Das Gerät ist nicht widerstandsfähig gegen Flüssigkeiten, die von oben einfiltern. Vermeiden Sie es daher, Behälter mit Flüssigkeiten direkt auf der Oberfläche des Kühlers abzustellen.**

**DAS GERÄT IST NICHT GEEIGNET FÜR DIE INSTALLATION IN RÄUMEN WO BRANDODER EXPLOSIONSGEFAHR BESTEHT, ODER WO ES RADIATIONEN AUSGESETZT WIRD.**



**Die äußeren Umgebungsbedingungen für eine reguläre Funktion des Gerätes sind auf dem technischen Datenschild angeführt.**

Während der Transporte muß unter der Türe ein Holzkeil eingeschoben werden um Rahmeneinbrüche zu vermeiden.



## INBETRIEBNAHME

Sicherstellen, daß die am Datenschild angeführte Spannung der Netzspannung entspricht.

**DIE ELEKTRISCHE VERSORGUNGS-LINIE, AN WELCHE DAS GERÄT ANZUSCHLIESSEN IST, MUSS VON EINEM HOCHEMPFLINDLICHEN DIFFERENTIAL SCHALTER ( $I_n=16A$ ,  $I_d=30mA$ ) GESCHÜTZT UND AN DIE ALLGEMEINE ERDANLAGE ANGESCHLOSSEN SEIN.**

**Der Erdanschluß ist für eine korrekte Funktion des Gerätes erforderlich und verpflichtend. Benutzen Sie für die Stromverbindung weder Adapter, noch Verlängerungen oder Mehrfachstecker. Die Verbindung muss DIREKT mit der Versorgungsbuchse gewährleistet sein. Der Hersteller lehnt jede Art von Verantwortung ab für eventuelle Schäden die an Personen oder Gegenständen wegen Unberücksichtigung dieser Norm verursacht wurden.**

## PERIODISCHE WARTUNG

Jede Art von Eingriff der von seiten des Anwenders auf dem Gerät durchgeführt wird, erfordert absolut die Abtrennung des Steckers von der Steckdose. Periodisch ist das Versorgungskabel auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Sollte das Versorgungskabel beschädigt sein, benutzen Sie das Gerät nicht und versuchen Sie nicht es zu reparieren: es kann nur vom Hersteller ersetzt werden oder vom Servicedienst oder von einer Person mit ähnlicher Qualifikation, um Risiken zu vermeiden. Keinerlei Schutz (Gitter oder Gehäuse) darf von nicht qualifiziertem Personal abgenommen werden und es ist absolut zu vermeiden, das Gerät ohne diese Schutz-vorrichtungen im Betrieb zu lassen. **Für den Lampen Ersatz wenden sie sich ausschliesslich an den Servicedienst. Die Neon Lampen müssen mit identischem Neon Lampen alleine ersetzt werden.**

Für eine gute Instandhaltung der Geräte-Oberflächen wie folgt vorgehen:

**EXTERNES GEHÄUSE:** Wenn notwendig das externe Gehäuse mittels eines weichen, in einer Lösung von Wasser und neutralen Waschmittel befeuchteten, Tuches sorgfältig reinigen.

**OBERFLÄCHEN AUS INOX-STAHL:** Mit lauwarmen Wasser und neutrale Waschmittel reinigen und mit weichem Tuch trocknen; Risper und Stahlwolle vermeiden, welche diese Oberflächen beschädigen können.

**OBERFLÄCHEN AUS PLASTIKMATERIAL:** Mittels Wasser und neutralen Waschmitteln reinigen, spülen und mit weichen Tuch trocknen; absolut die Anwendung von Alkohol, Azeton und Lösemittel vermeiden, welche die Oberflächen auf die Dauer beschädigen.

**OBERFLÄCHEN AUS GLAS:** ausschliesslich für die Reinigung von Glas spezifisch geeignete Produkte verwenden. Die Anwendung von Wasser wird nicht empfohlen, welches Kalkreste auf Glasflächen interläßt.

## WANNE-REINIGUNG

Für die Reinigung der Wanne ist wie folgt vorzugehen:

1. Die Ware bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren und Ablagen ausnehmen.
2. Das Gerät über Hauptschalter (in der Schalttafel) ausschalten und Stecker ausziehen.
3. Den Pfropfen des Abflussschlauches ausziehen und eine Wanne für den Wasserauffang darunterstellen.
4. Pfropfen im Inneren der Wanne wegnehmen.
5. Die Wände sorgfältig mit neutralen Waschmitteln waschen, spülen und mit weichen Tuch trocknen.

Anschließend wieder die Ablagen einbringen, den Stecker einstecken und warten, bis die Temperatur erreicht ist, bevor die Truhe erneut gefüllt wird.

**Bei der Reinigung keine Wassersträhle verwenden, welche die elektrischen Teile beschädigen könnten. Benutzen Sie keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel, um den Enteisungsprozess zu beschleunigen, außer denen, die vom Hersteller empfohlen werden.**

## SAISON-BETRIEB

Wenn die Maschine für längere Zeit außer Betrieb gesetzt wird sind folgende vorbeugende Maßnahmen zu treffen:

- Stecker aus der Steckdose ziehen
- Gerät sauber reinigen und trocknen
- Die Türe leicht offenstehen lassen, damit die Bildung schlechter Gerüche vermieden wird
- Das Gerät mit einem Tuch abdecken und in einem trockenen Raum und von äußeren atmosphärischen Einflüssen geschont abstellen.



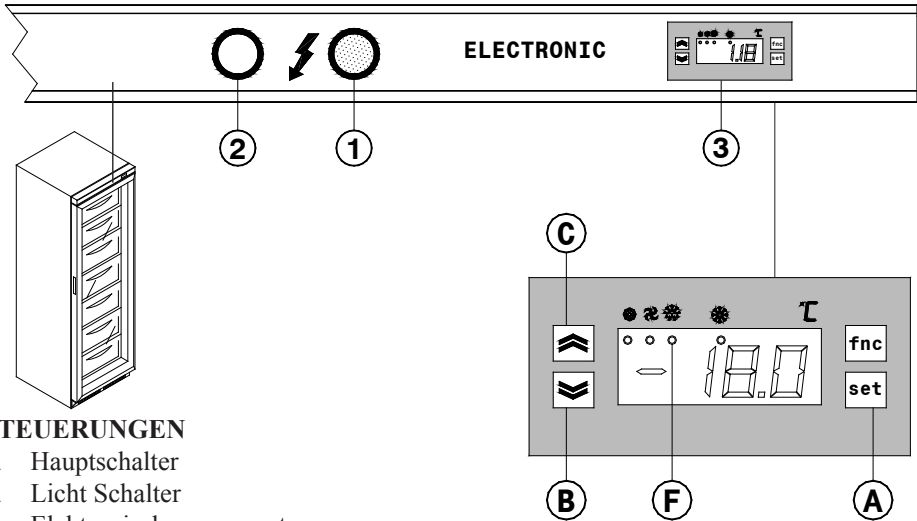
**WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EG** - Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorchriftsmässige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

## TEMPERATUR EINSTELLUNG UND STEUERUNGEN

Jeder Gerät ist mit einem Elektronischen Aggregat zur Aufrechterhaltung der vorbestimmten und geeigneten Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden. Der Druckknopf (A) ist zu drücken, damit die gewünschte Setpointwert am Display des Aggregats angezeigt wird.

Der Druckknopf (C) oder (B) zu drücken, damit eine höhere oder niedrigere Setpointwert erreicht werden kann.

Abtauerung ist Automatisch: Druckknopf (C) (5" lang) drücken zur Einstellung des automatischen Abtauens. Auf dem Display leuchtet Led (F).



### STEUERUNGEN

1. Hauptschalter
2. Licht Schalter
3. Elektronisches aggregat

## INFORMATIONEN FÜR DEN ASSISTENZ-SERVICE

### MÄNGEL UND ABHILFEN

Die Funktionsmängel die bei Kühlgeräten auftreten sind meistens auf unbedeutende Ursachen oder fehlerhafte Elektro-Installation zurückzuführen. Es handelt sich somit um Ursachen die an Ort und Stelle leicht beseitigt werden können.

#### **Das Gerät funktioniert nicht:**

- überprüfen, daß der Strom regulär bei der Steckdose ankommt
- überprüfen, daß der Stecker gut in der Steckdose steckt

#### **Die Innentemperatur ist nicht tief genug:**

- überprüfen, daß sich das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle befindet
- überprüfen, daß sich nicht zu starke Eisbildung an den Wannenwänden befindet
- überprüfen, daß die Temperatur am Thermostat entsprechend eingestellt ist
- überprüfen, daß auf der Rückseite des Gerätes ausreichend Raum für die Luftzirkulation besteht.

#### **Das Gerät ist geräuschvoll:**

- überprüfen, daß alle Schrauben und Bolzen fest angezogen sind
- überprüfen, daß das Gerät gut nivelliert ist
- überprüfen ob ein Rohr oder ein Ventilatorrad mit irgendeinem anderen Teil des Gerätes in Kontakt kommt.

## INSTALACIÓN

Después de quitado el embalaje, limpiar esmeradamente el banco completo con agua tibia y jabón neutro al 5% y luego secar con un paño sople. Evitar el empleo de agua que puede dejar sobre el vidrio residuos de sarro.

La distancia desde la pared debe ser por lo menos de 10 cm. Nivelar el equipo ajustando sus piecillos.

El banco debe ser puesto en plano, lejano de fuentes de calor no expuesto a los rayos del sol. Las rejillas inferiores tienen que estar libres ni obstaculizadas por cajas u otra clase de impedimentos.

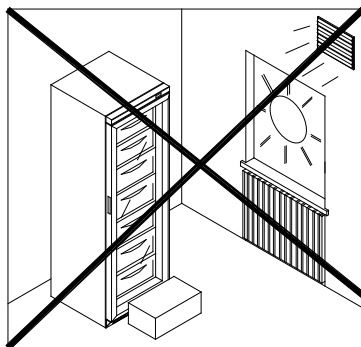
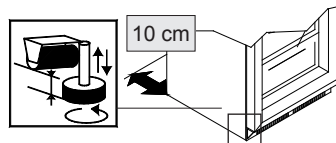
No colocar el equipo al exterior y no exponerlo a la lluvia.

**No usar aparatos eléctricos en el compartimento refrigerado.**

**El aparato no es capaz de soportar derrames de líquido en la cumbre del mismo. Por esta razón no apoyar ni colocar envases conteniendo líquidos justo encima del banco frigorífico.**

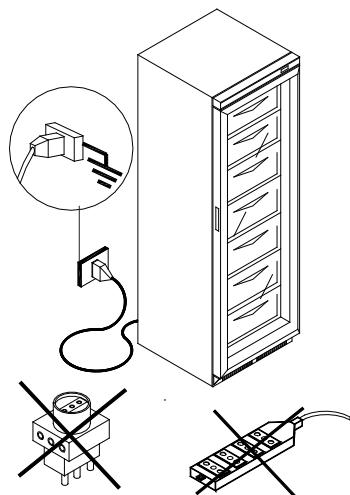
Colocar el equipo dejando su enchufe de alimentación fácilmente accesible.

**EL EQUIPO NO ES APTO PARA LA INSTALACIÓN EN LUGARES QUE COMPUERTAN RIESGOS DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN O SOMETIDOS A RADIACIONES.**



Las condiciones ambientales externas para un regular funcionamiento del equipo son especificadas en la placa de datos técnicos.

Insertar entre la puerta y la carretilla el expreso pedazo de madera para evitar aflojamientos del marco durante los transportes.



## PUESTA EN SERVICIO

Asegurarse de que la tensión indicada en la placa de datos técnicos corresponda a la de la red.

**LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA CUAL EL REFRIGERADOR SERÁ CONECTADO DEBE SER PROTEGIDO POR UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDAD ( $I_n=16A$ ,  $I_d=30mA$ ) Y CONECTADO A LA INSTALACIÓN GENERAL DE TIERRA. La puesta a tierra es necesaria y obligatoria para el buen funcionamiento del equipo.**

Por lo que respecta a la conexión, no utilizar en absoluto reducciones, cables de prolongación ni tomas múltiples. La conexión tiene que llevarse a cabo **DIRECTAMENTE** a la red de alimentación.

El fabricante declina cualquier responsabilidad por eventuales daños causados a personas o cosas debidos a la inobservancia de esta norma.

## MANUTENCIÓN PERIÓDICA

Cualquier intervención sobre el equipo por el usuario requiere absolutamente destacar el enchufe de la toma de corriente. Inspeccionar periódicamente el cable de alimentación para verificar si está estropeado. Si el cable de alimentación está dañado, no usar el aparato ni intentar repararlo: él tiene que ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia o, de todo modo, por una persona al igual cualificada, en forma que se evite todo riesgo. Ninguna protección (rejilla o carter) debe ser quitada por personal no calificado. Evitar rigurosamente de hacer funcionar el equipo con dichos resguardos sacados.

**La eventual sustitución de las lámparas debe ser a cabo exclusivamente por personal técnico cualificado. Las lámparas tienen que ser substituidas solo por medio de lámparas idénticas.**

Para una buena conservación de las superficies del equipo, recurrir a la limpieza periódica.

**MUEBLE EXTERIOR:** Cuando se necesita, limpiar delgadamente el mueble exterior utilizando un paño sople embebido con una solución de agua y detergente neutro.

**SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE:** lavar con agua tibia y jabones neutros y enjuagar con un paño sople; evitar lana de acero o hojas de fibras metálicas porque pueden deteriorar las superficies.

**SUPERFICIES DE PLÁSTICA:** lavar con agua tibia y jabones neutros, luego enjuagar con un paño sople; evitar absolutamente el empleo de alcohol, acetone o disolventes que estropearían permanentemente las superficies.

**PARTES DE VIDRIO:** para la limpieza de los vidrios utilizar sólo productos específicos. Evitar el empleo de agua que puede dejar sobre el vidrio residuos de sarro.

## LIMPIEZA DE LA CUBA

Para la limpieza de la cuba, proceder como sigue::

1. Colocar los productos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y sacar los entrepaños de la cuba.
2. Apagar el aparato accionando el interruptor principal y destacando el enchufe.
3. Extraer y rodar el tubo rígido de descarga y poner bajo el tubo una cubeta de recogida del agua.
4. Sacar el tapón de drenaje del interior de la cuba.
5. Lavar y secar el interior de la cuba con un paño sople sin utilizar detergentes corrosivos.

Después insertar el enchufe y esperar que el aparato alcance la temperatura antes de llenarlo de nuevo.

**Limpiando, no utilizar chorros de agua: podrían alcanzar las partes eléctricas y estropearlas.**

**No utilizar, para acelerar el proceso de descongelación, dispositivos mecánicos u otros medios que sean diferentes de los recomendados por el fabricante.**

## UTILIZACION ESTACIONAL

Si la máquina tiene que ser dejada inactiva por largos periodos, habrá que efectuar las operaciones preliminares siguientes :

- quitar el enchufe de la toma de corriente;
- limpiar y secar bien el mueble;
- dejar un poco abierta la puerta para evitar la formación de malos olores;
- dejar el equipo en un lugar seco y protegido de los agentes atmosféricos y cubrirlo con una tela.



### **ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC**

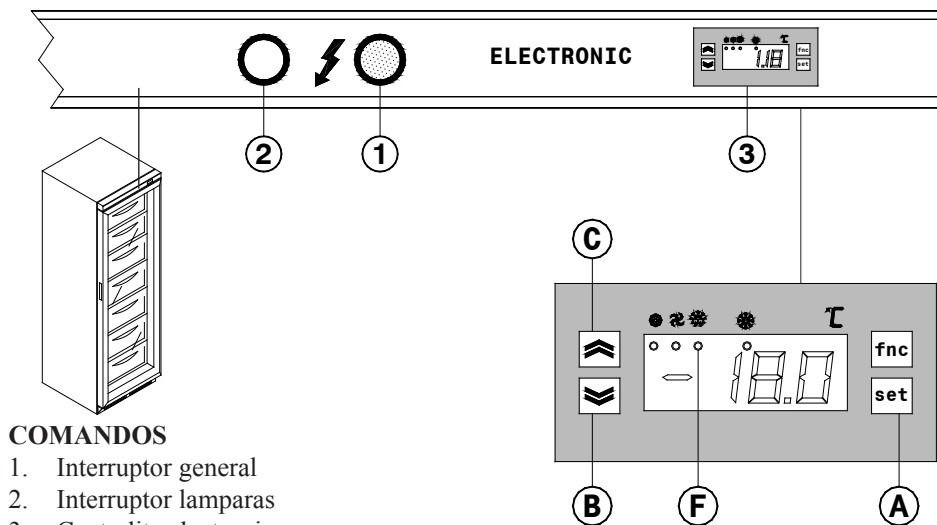
Al final de su vida útil, o producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos. Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.



## AJUSTE DE TEMPERATURA Y MANDOS

Todo aparato frigorífico está equipado con un termostato electrónico para el mantenimiento automático de la temperatura, la más adecuada y prefijada para el interior del tanque.

Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Empujar la tecla (A) para visualizar el setpoint deseado. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que accionar la tecla (C) o la tecla (B), por incrementar o decrementar el set point. El desescarche es automático: Cerrar el desescarche automático empujando el botón (C) (por 5"). Durante el desescarche se enciende el led (F).



### COMANDOS

1. Interruptor general
2. Interruptor lámparas
3. Centralita electrónica

## INFORMES PARA EL SERVICIO DE ASISTENCIA

### **BUSQUEDA Y REPARACIÓN DE FALTAS**

Las faltas de funcionamiento que se encuentran en los equipos frigoríficos son debidas, en la mayoría de los casos, a la instalación eléctrica defectuosa. Se trata entonces de causas que pueden ser fácilmente eliminadas en el sitio.

#### **El equipo no funciona :**

- controlar que la corriente llegue regularmente a la toma;
- controlar que el enchufe esté insertado completamente en la toma;

#### **La temperatura interna no es satisfactoria :**

- controlar que el equipo no se encuentre cerca de una fuente de calor;
- controlar que no haya una excesiva acumulación de hielo sobre el evaporador o sobre el castillo evaporante;
- controlar el ajuste de la temperatura;
- controlar que detrás el aparato haya suficiente espacio para el pasaje del aire;
- controlar el cierre perfecto de la puerta.

#### **El equipo es ruidoso :**

- controlar que la totalidad de tornillos y tuercas esté bien atornillada;
- controlar que el equipo esté bien nivelado;
- controlar que cualquier tubo o pala de los ventiladores no toque otras partes.

## CENTRALINA ELETTRONICA

- A) Pulsante per visualizzare il set point di lavoro
- B) Pulsante per decrementare il set point
- C) Pulsante per incrementare il set point
- D) Pulsante di 'ESCAPE'
- E) Led acceso durante il funzionamento del compressore
- F) Led acceso in fase di sbrinamento
- G) Led acceso durante il funzionamento della motoventola interna
- H) Led acceso in fase di allarme

## ELECTRONIC CONTROL

- A) Button to show set point
- B) Button to decrease set point
- C) Button to increase temperature
- D) 'ESCAPE' button
- E) Compressor led light : alight when compressor is running
- F) Defrosting led: alight during defrosting time
- G) Evaporator fan led light: alight when motor fan is running Alarm led light
- H) Alarm led light

## CENTRAL ÉLECTRONIQUE

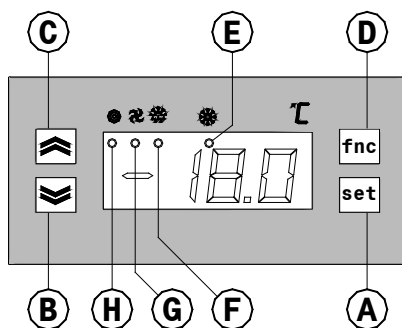
- A) Pussoir pour visualiser le point de consigne
- B) Pussoir pour décrémenter le point de consigne
- C) Pussoir pour incrémenter le point de consigne
- D) Pussoir de 'ESCAPE'
- E) Voyant compresseur: allumé pendant la marche du compresseur
- F) Voyant degivrage: allumé pendant le degivrage
- G) Voyant des ventilateurs: allumé pendant la marche des ventilateurs
- H) Voyant alarme

## ELEKTRONISCHES AGGREGAT

- A) Druckknopf für Sollwertanzeige
- B) Druckknopf für Senkung des Sollwerts
- C) Druckknopf für Erhöhung des Sollwerts
- D) Druckknopf 'ESCAPE'
- E) Kontroll-Lampe: leuchtet während der Funktion des Kompressors
- F) Abtauen Kontroll-Lampe: leuchtet während der Abtauung
- G) Kontroll-Lampe: leuchtet während der Funktion Verdampfer-Motorventilator
- H) Rote Alarmleuchte

## CENTRALITA ELECTRONICA

- A) Botón de apretar para visualizar el valor del Setpoint
- B) Botón para la disminución del valor del Setpoint
- C) Botón para el aumento del valor del Setpoint
- D) Botón de 'ESCAPE'
- E) Led testigo del compresor encendido: compresor en función.
- F) Led testigo encendido: desescarche en función. interno en función.
- G) Led testigo encendido: ventilador interno en función.
- H) Led testigo rojo de alarma



**AB400PV FARMACIA**

Net vol. 357 dm<sup>3</sup>  
Gross vol. 250 dm<sup>3</sup>

